

考試科目	德文	所別	法律學系/民法組、財經法組、刑法組、基礎法學組 2111, 2112, 2114, 2116	考試時間	2月25日(六)第三節
------	----	----	---	------	-------------

第一題

請使用「主句+從句」之寫法，將下列中文翻譯成德文（每一小題10分，共40分）

1. 我小的時候很快樂。
2. 我要每天念一小時德文，直到我看得懂德文報紙為止。
3. 德國是個不錯的國家，如果你喜歡音樂的話。
4. 雖然他健康狀況不佳，但是他仍然非常努力工作。

第二題

請將下一段德文翻譯成中文（30分）

Das Bundesverfassungsgericht in Karlsruhe wacht über die Einhaltung des Grundgesetzes für die Bundesrepublik Deutschland. Seit seiner Gründung im Jahr 1951 hat das Gericht dazu beigetragen, der freiheitlich-demokratischen Grundordnung Ansehen und Wirkung zu verschaffen. Das gilt vor allem für die Durchsetzung der Grundrechte. Zur Beachtung des Grundgesetzes sind alle staatlichen Stellen verpflichtet. Kommt es dabei zum Streit, kann das Bundesverfassungsgericht angerufen werden. Seine Entscheidung ist unanfechtbar. An seine Rechtsprechung sind alle übrigen Staatsorgane gebunden. Die Arbeit des Bundesverfassungsgerichts hat auch politische Wirkung. Das wird besonders deutlich, wenn das Gericht ein Gesetz für verfassungswidrig erklärt. Das Gericht ist aber kein politisches Organ. Sein Maßstab ist allein das Grundgesetz. Fragen der politischen Zweckmäßigkeit dürfen für das Gericht keine Rolle spielen. Es bestimmt nur den verfassungsrechtlichen Rahmen des politischen Entscheidungsspielraums. Die Begrenzung staatlicher Macht ist ein Kennzeichen des Rechtsstaats.

（德國聯邦憲法法院任務－摘錄自法院網頁）

考 試 科 目	德文	所 別	法律學系/民法組、財經法組、刑法組、基礎法學組 7111, 7112, 7114, 7116	考 試 時 間	2 月 25 日 (六) 第 三 節
---------	----	-----	---	---------	--------------------

第三題

請將下一段德文翻譯成中文 (30分)

Die Gesetzgebung der Bundesrepublik Deutschland obliegt den gesetzgebenden Körperschaften, also dem Deutschen Bundestag und dem Bundesrat. Das Bundesministerium der Justiz wirkt hieran mit, indem es neue Gesetze ebenso wie Gesetzesänderungen oder Gesetzesaufhebungen vorbereitet. Das Bundesjustizministerium ist vor allem für die „klassischen“ Bereiche des Rechts zuständig. Die verschiedenen Gebiete finden sich auch in der organisatorischen Aufteilung des Ministeriums in sechs Fachabteilungen wieder. Auf den Seiten dieser Fachabteilungen können Sie sich einen tieferen Einblick in die fachlichen Aufgaben und die Arbeit unseres Ministeriums verschaffen. Darüber hinaus ist das Bundesministerium der Justiz die zentrale Stelle innerhalb der Bundesregierung, die Gesetz- und Verordnungsentwürfe aus allen Bundesressorts in rechtlicher und förmlicher Hinsicht überprüft und die Bundesministerien bei der Vorbereitung ihrer Rechtsetzungsvorhaben berät.

(德國聯邦司法部任務—摘錄自司法部網頁)

備 註	試 題 隨 卷 繳 交
-----	-------------